

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niektórzy zaś z Filistynów składali Jehoszafatowi daninę oraz haracz w srebrze,* również Arabowie** przyprowadzili mu stada: siedem tysięcy siedemset baranów oraz siedem tysięcy siedemset kozłów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niektórzy zaś z Filistynów składali Jehoszafatowi daninę oraz haracz w srebrze. Arabowie także przyprowadzili mu siedem tysięcy siedemset baranów oraz siedem tysięcy siedemset kozłów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Niektórzy</i> z Filistynów przynosili Jehoszafatowi dary i daniny w srebrze. Arabowie przyprowadzili mu trzody: siedem tysięcy siedemset baranów i siedem tysięcy siedemset kozłów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawet i Filistynowie przynosili Jozafatowi dary i dań pieniężną. Arabczycy też przygnali mu drobnego bydła, baranów siedm tysięcy i siedm set, kozłów także siedm tysięcy i siedm set.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i Filistymowie przynosili Jozafatowi dary i dań srebra, Arabczycy też przyganiłi bydła, baranów siedm tysięcy i siedm set, i także wiele kozłów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet od Filistynów przynoszono Jozafatowi dary i daniny w srebrze, a Arabowie przyprowadzali mu drobne bydło, siedem tysięcy siedemset baranów i siedem tysięcy siedemset kozłów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Owszem, niektórzy z Filistyńczyków przynieśli Jehoszafatowi dary i srebro jako haracz, a nawet Arabowie złożyli mu siedem tysięcy siedemset owiec oraz siedem tysięcy siedemset kozłów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niektórzy z Filistynów dostarczali Jehoszafatowi dary i srebro jako daninę, natomiast Arabowie dostarczyli mu stada: siedem tysięcy siedemset baranów i siedem tysięcy siedemset kozłów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niektórzy spośród władców filistyńskich składali Jozafatowi daninę w srebrze, a niektórzy władcy arabscy - w naturze, dostarczając siedem tysięcy siedemset owiec i siedem tysięcy siedemset kozłów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet Filistyni przynosili Jozafatowi dary i daniny pieniężne, Arabowie zaś przyprowadzali mu [w dani] trzodę: 7700 baranów, a także 7700 kozłów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесли Йосафатові дари від чужинців і срібло і дари, і Арави принесли йому сім тисяч сімсот овечих баранів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawet i Pelisztini przynosili Jozafatowi dary oraz pieniężną daninę. Także Arabowie przygnali mu drobne bydło siedem

¹⁾ Lub: złożyli Jehoszafatowi daninę w pokażnej ilości srebra, מִנְחָה וְקֶסֶף מְשֻׁבָּח .

²⁾ Arabowie : plemiona na pd i pd zach od Judy, blisko Filistei (zob. <x>140 21:16-17</x>;<x>140 26:6-7</x>).

			tysięcy siedemset baranów i siedem tysięcy siedemset kózłów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A od Filistynów przynoszono Jehoszafatowi podarunki oraz pieniądze jako daninę. Również Arabowie przyprowadzali do niego trzody, siedem tysięcy siedemset baranów i siedem tysięcy siedemset kózłów.